



Le comité du Quartier européen de la Ville de Bruxelles
 The residents' committee of Brussels' European Quarter
 Het buurtcomité van de Europese Wijk van de Stad Brussel

Fête Square Ambiorix

Dimanche • Zondag • Sunday

07/10/2018 9-14h

Fête annuelle du GAQ

Brocante, animation musicale, stands d'information...

Jaarlijks wijkfeest van de GAQ: rommelmarkt, muziek, informatiestands...

GAQ's annual neighbourhood party: flea market, music, info stands, ...



LA VILLE
DE STAD

Avec le soutien de
Met de steun van

L'Echevinat de la Culture
de la Ville de Bruxelles

www.GAQ.be

Editeur responsable: Hannes Frank/GAQ asbl
Rue Charles Quint 130, 1000 Bruxelles



Brocante 2018

Réglementation

Au programme: notre traditionnelle brocante, musique et autres animations (aussi pour enfants), nourriture et boissons, un apéro pour les brocanteurs, etc.

Avez-vous envie de nous aider pendant ce jour ? Contactez-nous à brocante@gaq.be.

Attention : Comme l'année précédente, la Ville de Bruxelles demande de payer une redevance communale de 5€ pour chaque emplacement et de tenir une liste de tous les brocanteurs avec les noms, adresse et Numéro National (au verso de votre carte d'identité).

Conditions de participation à la brocante :

À OBSERVER MINUTIEUSEMENT!

- inscription au plus tard le 28/09
- pas d'objets neufs ni d'aliments
- habiter le Quartier européen de la ville de Bruxelles
- faire l'inscription sur le site web du GAQ www.gaq.be en remplissant le formulaire (il faut indiquer l'emplacement préféré et communiquer vos nom, adresse postale et numéro national) et en versant le montant par emplacement au compte indiqué ci-dessous.
- sur le versement, mentionnez: Brocante Ambiorix, votre adresse courriel (- à la place de @) avec laquelle vous vous êtes enregistrés et le nom de la personne qui utilisera l'emplacement (si ce n'est pas le propriétaire du compte).

Redevance Adultes :

- €16 pour les membres du GAQ
- €21 pour les autres habitants du quartier
- €26 pour les inscriptions après le 28 septembre

Enfants (<12 ans) qui vendent leurs jouets en occasion :

- €5 pour enfants des membres du GAQ
- €10 pour autres enfants habitant le quartier

La redevance communale de €5 est comprise dans le prix de l'emplacement.

Quelques jours avant la brocante, le règlement de la brocante, une liste d'associations présentes et un plan indiquant votre emplacement vous parviendront par e-mail.

NB: Pour les brocanteurs seulement, une zone de stationnement temporaire sera prévue le long du Square Ambiorix côté nord entre la rue Archimède et la rue de Pavie mais seulement pour la période de déchargement/ chargement, pas pour parking. Vous devrez parquer votre voiture ailleurs.

Rommelmarkt 2018

Reglement

Op het programma: onze traditionele rommelmarkt, muziek, ander entertainment (ook voor kinderen), eten en drinken, een aperitief voor de brocanteurs, etc.

Wilt u ons die dag helpen? Neem contact op via brocante@gaq.be.

Nota bene: net als vorig jaar moet aan de Stad Brussel voor elk kraam 5€ taksen betaald worden. Ook moeten de brocanteurs hun naam en rijksregisternummer doorgeven.

Voorwaarden voor deelname aan de rommelmarkt: AUB STIPT OP THE VOLGEN!

- inschrijving ten laatste op 28/09
- geen nieuwe waren of eetwaren te koop aanbieden
- inwoner zijn van de Europese Wijk van Brussel-Stad
- registreer u via het formulier op de GAQ-website www.gaq.be (geef de gewenste plaats en uw naam, postadres en rijksregisternummer) en betaal het verschuldigde bedrag op onderstaande rekening.
- vermeld bij de betaling: brocante Ambiorix, het e-mailadres (met een - in de plaats van de @) waarmee u zich heeft geregistreerd en, als iemand anders dan de rekeninghouder de plaats op de rommelmarkt zal gebruiken, de naam van die persoon.

Prijs per plaats voor volwassenen:

- €16 voor GAQ-leden,
- €21 voor andere wijkbewoners,
- €26 voor late inschrijvingen,

Prijs voor kinderen (<12 jaar) die hun speelgoed verkopen:

- €5 voor kinderen van GAQ-leden
- €10 voor kinderen van andere wijkbewoners

De gemeentelijke taksen van 5 euro per stand zijn in deze tarieven inbegrepen.

Een paar dagen voor de rommelmarkt ontvangt u een lijst met de aanwezige verenigingen en een kaart met uw locatie per e-mail.

NB: Brocanteurs kunnen voor het laden en lossen (dus niet parkeren) gebruik maken van de tijdelijke parkeerplaats aan de noordkant van Ambiorix, tussen de Archimedesstraat en de Paviastraat. Daarna moet je je auto ergens anders parkeren.

Flea Market 2018

Regulation

The programme includes our traditional flea market, music and other entertainment (including for children), food and drinks, a drink for our marketeers, etc.

Want to help the GAQ on this day? Please contact us at brocante@gaq.be.

Attention: Like last year, the City of Brussels requires us to pay a municipal fee of 5€ per plot and to keep a list with the names of all vendors, their address and National Number (Numéro National, as indicated on your Belgian ID).

Conditions for participation in the flea market: PLEASE FOLLOW CLOSELY!

- register at the latest by 28/09/2018
- no new goods or food
- be a resident of the European Quarter of Brussels city
- register on the GAQ website www.gaq.be by completing the form (indicate the preferred plot and communicate your name, postal address and national number) and paying the amount per plot to the account indicated below.
- on the payment, mention: Ambiorix flea market, your email address (- instead of @) with which you have registered and the name of the person who will use the plot (if it is not the account owner)

Adults' fees per plot:

- €16 for GAQ members,
- €21 for other residents of the European Quarter,
- €26 for those registering late,

Children (under 12) selling their used toys:

- €5 for children of GAQ members
- €10 for other children living in the quarter

The municipal fee of €5 is included in the plot fee.

A few days before the flea market, the GAQ will email you the rules, a map indicating your plot and a list of the associations present.

NB: For flea market vendors only, a temporary area for unloading your car will be reserved on the North side of the Square, between rue Archimède and rue de Pavie but only for unloading/loading, not for parking. After that, you will need to park your car elsewhere.

Compte/rekening/account: GAQ asbl : IBAN BE57 0011 1286 5135

Notre travail

Le travail du GAQ est effectué par ses membres: volontaires et habitants du quartier. Une Assemblée Générale (AG) se réunit annuellement au printemps pour élire les membres du Conseil d'Administration (CA) pour deux ans (renouvelables).

En dehors de nos Réunions Mensuelles (RM) nous organisons des soirées ponctuelles, dédiées à un sujet d'actualité du quartier. Une grande partie de notre travail s'effectue en Groupes de Travail (GT) thématiques - soit permanents, soit ad-hoc pour traiter de sujets actuels. Pour ne pas oublier nos Fêtes!

Ceux d'entre vous qui veulent participer à un groupe (ou en créer un nouveau) peuvent prendre contact avec le CA sous ca@gaq.be.

Toutes les infos sont disponibles sur notre site www.gaq.be - dont le forum avec les discussions actuelles est réservée aux membres inscrits.

Sujets

Les habitants sont invités à soumettre les questions qui les préoccupent et des suggestions que le GAQ est susceptible de relayer. Les réunions sont aussi l'occasion de rencontrer des représentants de la police et des autorités communales ou régionales, voire européennes.

Infor-Quartier, ce bulletin annuel de votre quartier est principalement rédigé en français. Les parties en néerlandais et en anglais ne sont pas toutes traduites. On ne peut habiter heureux à Bruxelles aujourd'hui sans accepter de se frotter à d'autres langues.

Zo werken wij

De werk van GAQ wordt door onze leden gedaan :dwz vrijwilligers van onze wijk. Op het jaarlijks algemene vergadering worden leden van de raad van bestuur gekozen voor een (hernieuwbare) mandaat van twee jaar.

Wij houden maandelijks vergaderingen en ook thematische avonden voor bepaalde thema's vaak door deskundigen bij gezeten. Grotendeels wordt het echte werk gedaan in werkgroepen zowel permanente als ad-hoc. Belangrijke voorbeeld: onze feesten!

Wij verwelkomen nieuwe vrijwilliger / participanten zowel in ons bestaande werkgroepen of om een nieuwe op te richten. Neem eens contact op met onze raad van bestuur op ca@gaq.be

Alle info is ook te vinden op onze webstek www.gaq.be waaronder onze forum waar discussies ivm courante onderwerpen tot onze leden beperkt is.

Thema's

Les habitants sont invités à soumettre les questions qui les préoccupent et des suggestions que le GAQ est susceptible de relayer. Les réunions sont aussi l'occasion de rencontrer des représentants de la police et des autorités communales ou régionales, voire européennes.

Infor-Quartier, de jaarlijkse newsletter van uw wijk is vooral in het Frans opgesteld, de taal die nu nog het meest begrepen wordt in onze steeds internationalere wijk. Maar het Nederlands en het Engels worden hier ook gebruikt, meestal zonder Franse vertaling. Wie in Brussel woont - en zeker in een wijk als de onze - kan moeilijk om andere talen heen.

Languages

Notre communication interne est principalement en français, la langue aujourd'hui encore la plus largement comprise dans notre quartier de plus en plus international, mais geen probleem indien u zich liever in het Nederlands uitdrukt. If you prefer English: there will always be someone to help, gleiches gilt für Deutsch

Our work is carried out by our members: volunteers living in our neighbourhood. An annual General Assembly (AG) elects the Administrative Council (CA) for a two-year (renewable) mandate. Apart from our Monthly Meetings (RM), we organise topical events dedicated to a specific concern of our neighbourhood, often with external experts. A large part of our work is organised in content-specific Working Groups (GT), temporary or permanent as required. Not to forget our Parties!

Anyone wishing to participate in a working group (or desiring to found a new one) can contact the CA under ca@gaq.be. All our updates are available on our site www.gaq.be, with the forum section with discussions on current topics reserved to inscribed members.

Themes

Les habitants sont invités à soumettre les questions qui les préoccupent et des suggestions que le GAQ est susceptible de relayer. Les réunions sont aussi l'occasion de rencontrer des représentants de la police et des autorités communales ou régionales, voire européennes.

Infor-Quartier, this annual bulletin of your quartier, is written mostly in French, still the most widely understood language in our increasingly international neighbourhood. However, some parts are written in Dutch or English. Living in today's Brussels, not least in our neighbourhood, means having to come to terms with languages other than one's own.

Devenez membre

Vous partagez ces buts et vous habitez le Quartier Européen de Bruxelles? Devenez membre du GAQ!

Comment ?

20€ (ou plus) par an au compte ci-dessous, avec **nom, adresse postale et email** dans la communication du virement, (veuillez remplacer le «@» de votre adresse email par un «-»). Merci de nous communiquer ces données à membres@gaq.be. Tout paiement à partir de novembre reste valable pour l'année qui suit.

Word lid

U deelt deze doelstellingen en woont in de Europese Wijk? Word dan lid van de GAQ!

Doedeenvoudig

De jaarlijkse bijdrage om lid te worden bedraagt 20€ (or meer) en kan gestort worden op de rekening hieronder met in de mededeling uw **naam, adres en email-adres** (maar vervang de @ door een -). Stuur deze informatie ook nog naar membres@gaq.be. Betalingen gemaakt vanaf November blijven geldig voor het volgend jaar.

Join the GAQ

Do you share these objectives and live in the European Quarter? Then join the GAQ!

Simple

Annual membership fee is 20€ (or more) payable to the account below with your **name, address and email** in the communication, (please replace «@» in the email address with «-»). Thanks for also communicating this info to membres@gaq.be. Payments as from November remain valid for the following year.



Le comité du Quartier européen de la Ville de Bruxelles
 The residents' committee of Brussels' European Quarter
 Het buurtcomité van de Europese Wijk van de Stad Brussel

GAQ asbl - fondée en 1982

www.GAQ.be

Eau potable et urinoir

Square Marguerite

Fête et Brocante Annuelle



Square Ambiorix

Brabançonne

Michel Ange



Banque

Archimède

RP Schuman, Métro →

Pavie

WC
WC

1 à 125:
emplacements brocanteur



A et B: cures de jour